

1848 - 1918 - 2018

The Jane Stirling Festival

Scotland:

10 - 13 October 2018

Polska:

26 października 2018

JaneStirlingFestival.com



The Jane Stirling Festival

Chopin's Scotland
1848 – 2018

Scotland – Poland
October 2018

Contents/spis treści

Festival description/O Festiwalu	4
An Evening with Jane Stirling	6
The Jane Stirling Bridge	8
The Young for Jane Stirling	10
Revolutions	12
Wieczór Jane Stirling	14
Wystawa fotograficzna	16
Performers / Wykonawcy	18
Organizing Committee/Komitet Organizacyjny	22
Honorary Committee/Komitet Honorowy	22
Partners / Partnerzy	23

The Jane Stirling Festival

The Festival is a tribute to Jane Stirling, who preserved the legacy of Frédéric Chopin. Not many seem to know that it was she who provided help for Chopin in the ultimate years of his life. Alas, Chopinologists may have been too interested in the often more passionate relationships our Great Romantic maintained with his female admirers. Consequently, little has been heard of his Scottish benefactor, who seems to have successfully evaded the limelight and so undeservedly been forgotten by generations of scholars.

For the involvement of Miss Stirling in helping her teacher and friend did not end with the death of the composer. It continued after 1849, clearly demonstrating how genuine and sincere her loyalty and commitment to Frédéric Chopin had been. After all, it was Jane Stirling who helped to organize and finance the famous transportation of Chopin's heart from Paris to Warsaw. It was Jane Stirling who purchased many Chopin-related artefacts and handed them over to his family, including his piano, exhibited now in the Frédéric Chopin Museum in Warsaw. And it was she who tended the memory of Chopin after his death.

It is a travesty of historical justice that these facts have fallen into oblivion.

The second edition of The Jane Stirling Festival is a further attempt to bring these facts to light so as to do justice to the woman who "saved Chopin."

Festiwal im. Jane Stirling

Festiwal jest naszym hołdem dla Jane Stirling – uczennicy i przyjaciółki Fryderyka Chopina. Mrokiem niepamięci spowity jest fakt, że to właśnie ona niosła pomoc kompozytorowi w ostatnich latach jego życia i to właśnie ona ocaliła dla potomności jego dziedzictwo. Niestety chopinolodzy wydają się o wiele bardziej zainteresowani miłosnymi związkami, jakie Wielki Romantyk utrzymywał ze swoimi licznymi wielbicielekami. W rezultacie niewiele wiadomo o Szkotce, która będąc dobroczyńcą kompozytora świadomie unikała rozgłosu, przez co niezasłużenie skazana została na dziejowe zapomnienie.

Jest to o tyle ważne, że zaangażowanie Panny Stirling w niesienie pomocy jej nauczycielowi i przyjacielowi nie skończyło się wraz z jego śmiercią. Trwało ono nadal po 1849 roku, w sposób oczywisty ukazując, jak szczerze były jej oddanie i lojalność wobec kompozytora. Bezsprzecznym tego potwierdzeniem jest fakt, że to nikt inny, tylko właśnie Jane Stirling pomogła zorganizować i sfinansować słynne przewiezienie serca Chopina z Paryża do Warszawy. To również Jane Stirling była tą, która skupowała na aukcjach związane z Chopinem pamiątki i artefakty, przekazując je później mieszkającej w Polsce rodzinie kompozytora. Wreszcie to ona dbała o pamięć o Chopinie po jego śmierci.

Zapominanie o tym jest sprzeniewieraniem się idei historycznej sprawiedliwości, smutną farsą i oznaką niewdzięczności.

Druga edycja Festiwalu jest więc kolejną okazją do unaocznienia tych faktów i tym samym próbą oddania sprawiedliwości tej, która „ocaliła” dla nas Chopina.

AN EVENING WITH JANE STIRLING

WIECZÓR Z JANE STIRLING

free event

Time: 10 October 2018, 5.30 p.m.

Venue: National Library of Scotland, George IV Bridge, Edinburgh

"An Evening with Jane Stirling" tells the story of Jane Stirling – Frédéric Chopin's pupil and friend – a story that began in Scotland in 1848 and has rested dormant ever since. The event offers an opportunity to listen to a variety of Chopin's compositions performed by the inimitable Anna Dębowska. Her performances during "An Evening with Jane Stirling" fuse the past and the present, as they provide the audience with a unique opportunity to commune with sounds that so clearly carry a message. Contextualized by Marcin Jaroszek's narration, they offer a musical voyage in time back to 1848, when Caledonian soil hosted the dying Chopin, impoverished by his declining lot, enriched by numerous tokens of hospitality and genuine friendship.

Anna Dębowska: piano
Marcin Jaroszek: narration

Programme:

F. Chopin – Nocturne No 2 in D flat major op. 27
Nocturne in C sharp minor op. posth.
Prelude No 15 in D flat major op. 28
Nocturne No 1 in F minor op. 55
Mazurka No 1 in B flat major op. 7
Prelude No 20 in C minor op. 28
Nocturne No 2 in E flat major op. 55

THE JANE STIRLING BRIDGE

JANE STIRLING. POMOSTY

A free ticketed event, invitations required

Time: 11 October 2018, 4 p.m.

Venue: 10 Warriston Crescent, Edinburgh

It was to the apartment of his compatriot – Dr. Lyszczyński – located at 10 Warriston Crescent in Edinburgh that Frédéric Chopin repeatedly and eagerly returned. Chopin was granted the nursery in a small bedroom on the first floor, where he would seek both physical and spiritual recovery through his host's homeopathic treatment and an opportunity to converse in the Polish language. This concert, given by Poland's Marian Michalski and Scotland's John Willmetts, takes place in the very bedroom occupied in 1848 by the forlorn composer.

The artists represent different nationalities, different generations and most certainly different cultures. The concert can be thought of as a bridge connecting the two sides, much in the way that Jane Stirling did when she provided help for Frédéric Chopin, reconciling conflicting interests and rectifying numerous obstacles, and as she still does, connecting all those who are committed to honouring the past and seeking human unity rather than division.

Marian Michalski: piano
John Willmetts: piano

Programme:

John Willmetts

F. Chopin - Nocturne No 1 in E minor op. 72
Etude in F minor op. posth. from "Trois
Nouvelles Études"
Fantaisie in F minor op. 49

Marian Michalski

F. Chopin - Nocturne No 2 in G major op. 37
F. Chopin - Mazurkas op. 17
No 1 in B flat major
No 2 in E minor
No 3 in A flat major
No 4 in A minor

THE YOUNG FOR JANE STIRLING

MŁODZI DLA JANE STIRLING

A free event

Time: 12 October 2018, 7 p.m.

Venue: Edinburgh Society of Musicians,
3 Belford Road, Edinburgh

There is future in the past and hope in the young. It is in this spirit that three young Polish artists pay tribute to Jane Stirling – the music of Frédéric Chopin and the poetry of Sir Walter Scott. And they do so to demonstrate that they do indeed remember the contribution which Chopin's greatest benefactor made to preserve the legacy of the composer.

Marian Michalski: piano
Zuzanna Telega: poetry reading
Angelika Wójciak: poetry reading

Part 1

F. Chopin - Mazurkas op. 17

No 1 in B flat major

No 2 in E minor

No 3 in A flat major

No 4 in A minor

F. Chopin - Polonaise in A flat major op. 53

F. Chopin - Scherzo in E major op. 54

Part 2

F. Chopin - Nocturne No 2 in G major op. 37

F. Chopin - Sonata in B minor op. 58

I. Allegro maestoso

II. Scherzo: Molto vivace

III. Largo

IV. Finale: Presto non tanto

REVOLUTIONS

REWOLUCJE

A ticketed event, invitations required
Time: 13 October 2018, 6 p.m.
Venue: Gargunock House, Gargunock, Stirling

This concert is a celebration of two anniversaries: 170 years since Jane Stirling brought Frédéric Chopin to Scotland in 1848 and 100 years since Poland regained its independence in 1918. This event is, therefore, an opportunity to demonstrate the multitude of ties that connect the Polish and Scottish nations.

In 1848 Chopin visited a number of stately houses in Scotland, mostly the homes of Jane Stirling's family, where he gave numerous concerts *en famille*. One of these was Gargunock House, then the home of Jane's brother, Charles Stirling. Its drawing room still houses the 7521 Broadwood Grand Pianoforte on which Chopin played in 1848. It is on this very instrument that the music of Frédéric Chopin, Franz Liszt and Ignacy Jan Paderewski will be performed to commemorate Jane Stirling's involvement in preserving the Great Romantic's legacy and to pay tribute to her and all those who have in so many ways committed their lives to the Polish cause on Caledonian soil.

Anna Dębowska: piano
Katarzyna Oleś-Blacha: soprano

Programme:

Part 1

F. Chopin - Nocturne No 2 in D flat major op. 27

F. Chopin - Etude No 12 in C minor op. 10

F. Chopin - Nocturne No 2 in F sharp minor op. 48

F. Chopin - Mazurkas op. 7

No 1 in B flat major

No 2 in A minor

F. Liszt - Etude No 3 D flat major from
"Trois Etudes de Concert"

I. J. Paderewski - Nocturne No 4 in B flat major op. 16

Part 2

F. Chopin - Songs op. 74

No 1 Życzenie/A Maiden's wish,

lyrics by S. Witwicki

No 9 Melodia/Melody,

lyrics by Z. Krasieński

No 2 Wiosna/Spring,

lyrics by S. Witwicki

No 17 Leci liście z drzewa/Leaves are

falling, lyrics by W. Pol

I. J. Paderewski - Nuguère op. 22/4, lyrics by C. Mendès

Nad wodą wielką i czystą/Above water

vast and pure op. 18/4,

lyrics by A. Mickiewicz

Chłopca mego mi zabrali/My love is

sent away op. 7/4, lyrics by A. Asnyk

F. Liszt - Oh, quand je dors/Oh! when I sleep S. 282/2,

lyrics by V. Hugo

O lieb S. 298/2, lyrics by F. Freiligrath

WIECZÓR Z JANE STIRLING

AN EVENING WITH JANE STIRLING

wstęp wolny
26 października 2018 r., g. 18.00,
miejsce: Sala Koncertowa Akademii Muzycznej
w Krakowie, ul. św. Tomasza 43, Kraków

Wieczór z Jane Stirling jest okazją do wysłuchania utworów Chopina w interpretacji niepowtarzalnej Anny Dębowskiej. Wykonywana przez nią muzyka łączy swoistą klamrą przeszłość z teraźniejszością, ofiarując publiczności rzadką okazję obcowania z dźwiękami, które niosą ze sobą prawdziwe przesłanie. Jej gra bowiem, ilustrowana narracją Marka Kucharskiego oraz fragmentami listów Chopina w interpretacji Marcina Jarosza, zabiera słuchacza w muzyczną podróż w czasie do roku 1848, kiedy to ziemia szkocka gościła umierającego kompozytora, zubożałego w wyniku niesprzyjających okoliczności losu, wzbogaconego jednakże rozlicznymi dowodami gościnności i prawdziwej przyjaźni.

Anna Dębowska: fortepian
Marek Kucharski: narracja
Marcin Jaroszek: listy Chopina

Program:

F. Chopin - Nokturn Des-dur op. 27 nr 2
Nokturn cis-moll op. posth.
Preludium Des-dur op. 28 nr 15
Nokturn f-moll op. 55 nr 1
Mazurek B-dur op. 7 nr 1
Preludium c-moll op. 28 nr 20
Nokturn Es-dur op. 55 nr 2

WYSTAWA FOTOGRAFICZNA: SZKOCJA CHOPINA

PHOTOGRAPHIC EXHIBITION: CHOPIN'S SCOTLAND

wstęp wolny
Otwarcie wystawy: 26 października 2018 r., g. 19.00
Wystawa czynna do 19 listopada 2018 r.
Miejsce: Akademia Muzyczna w Krakowie
ul. św. Tomasza 43, Kraków

Fryderyk Chopin. Nasz Wielki Romantyk

Wystawa przybliży miejsca związane z pobytem Fryderyka Chopina w Szkocji w 1848 roku. Część z nich to domy, w których nasz Wielki Romantyk gościł dzięki uprzejmości Jane Stirling, jej rodziny i przyjaciół. Fotografie autorstwa Jakuba Orłowskiego przedstawiają obiekty unikatowe, często niedostępne dla publiczności, takie jak legendarny Calder House, New Kippenross House (miejsce urodzenia Jane Stirling) czy sypialnię Chopina w mieszkaniu dr. Łuszczczyńskiego w Edynburgu przy Warriston Crescent 10.



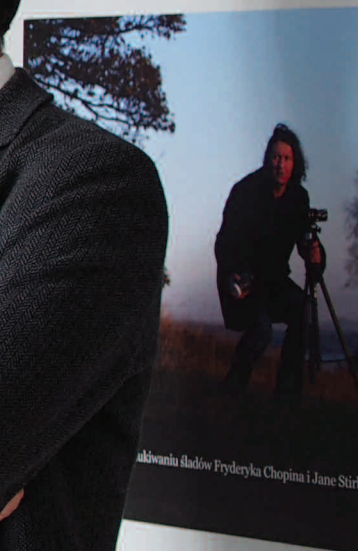
FORTEPIAN JANE STIRLING

Fortepian wewnątrz pudła rezonansowego nosi inskrypcję: *Fr. Chopin 1848*. Oznacza to, że kompozytor miał ten instrument ze sobą na dzień przed odejściem do Londynu. Instrument znajduje się w Guildhall w Londynie.



CALEDONIAN

Hotel Caledonian wybudowany w miejscu zlikwidowanej szpitali. Został otwarty 5 sierpnia 1848 r. schorowany Chopin zakończył swój pobyt w Szkocji 31 października 1848 roku.



Wizualizacja śladów Fryderyka Chopina i Jane Stirling



Anna Dębowska graduated with honors from Kraków Music Academy in the piano class of prof. dr hab. Andrzej Pikul in 1997; in 2005 she earned the degree of Doctor of Musical Arts, followed by her post-doctoral degree in Musical Arts in 2013. She has given performances in Poland, Germany, the Netherlands, Sweden, Scotland, and the USA, including appearances with the Radio Symphonic Orchestra in Kraków and the Tarnów Chamber Music Orchestra. As an accompanist, she has worked with a number of renowned pedagogists in their master classes, e.g. prof. Alison Pearce (London), prof. Christian Elßner (Dresden), prof. Charlotte Lehmann (Hannover), prof. Ryszard Karczykowski, and prof. Helmuth Rilling (in Internationale Bachakademie Stuttgart).

Absolwentka krakowskiej Akademii Muzycznej, którą ukończyła z wyróżnieniem w klasie fortepianu prof. dr. hab. Andrzeja Pikula. W roku 2005 po przeprowadzeniu przewodu doktorskiego uzyskała stopień doktora sztuk muzycznych, a w 2013 roku stopień doktora habilitowanego w zakresie instrumentalistyki. Występowała w Polsce, Holandii, Niemczech, Szkocji, Szwecji i USA; jako solistka między innymi z Radiową Orkiestrą Symfoniczną w Krakowie i Tarnowską Orkiestrą Kameralną. Była wielokrotnie zapraszana na kursy mistrzowskie, gdzie jako akompaniator pracowała z tak znakomitymi pedagogami jak prof. Alison Pearce (Londyn), prof. Christian Elßner (Drezno), prof. Charlotte Lehmann (Hanower), prof. Ryszard Karczykowski, prof. Helmuth Rilling (w ramach Internationale Bachakademie Stuttgart).



Marcin Jaroszek is President of the AboutProject Foundation and Senior Lecturer at the Institute of English Studies of the Jagiellonian University. He was awarded his doctoral degree in the humanities (applied linguistics) in 2009. He has taught a variety of courses, from applied linguistics to the history of Great Britain to intercultural communication. Although his major research interests include second language acquisition, his artistic soul drives him constantly to probe areas typically reserved for cultural researchers. As a self-taught musician, he has been involved in a number of projects to bridge the gap between the world of professional music-making and that of amateur audiences. These have included song-writing and audio-drama recordings, as well as music mixing and mastering.

Prezes Zarządu Fundacji "Projekty z kulturą" oraz starszy wykładowca w Instytucie Filologii Angielskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego. W maju 2009 r. uzyskał stopień doktora nauk humanistycznych w zakresie językoznawstwa stosowanego. Chociaż jego obszary badawcze obejmują głównie akwizycję języków obcych, jego artystyczne inklinacje motywują go stale do podejmowania wyzwań akademickich na styku kultury i muzyki. Jako muzyk-amator zaangażowany był w kilka projektów muzycznych, których celem było wprowadzenie w świat profesjonalnej produkcji muzycznej muzyków amatorów. Projekty te obejmowały zarówno kompozycję utworów, jak i nagranie oraz obróbkę dźwięku. Zawodowo zajmuje się również nagraniami lektorskimi oraz rejestracją i obróbką audio.



Marek Kucharski has for the past twenty years or so been active in professional areas directly and indirectly related to English language and culture. As a journalist, translator, and the author of numerous English course books and methodological publications, he has been involved in promoting the knowledge of English in an innovative way, vigorously displaying his own passion for the language and its culture as well as igniting genuine emotions and stimulating the craving for cultural discovery in the recipients of his output, whether written or spoken. A master of spoken narration, Marek shows his interest in and commitment to exploring those cultural areas that are believed to have already been mined for all their potential discoveries, thus exceeding the bounds of regular research.

Marek Kucharski, zawodowo związany z Instytutem Filologii Angielskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego, zajmuje się dziedzinami bezpośrednio i pośrednio związanymi z językiem angielskim i kulturą angielskiego obszaru językowego. Jako dziennikarz, tłumacz i autor publikacji metodycznych oraz licznych podręczników do nauki języka angielskiego zaangażowany jest w promowanie wiedzy o tym języku. W działalności popularyzatorskiej stosuje innowacyjne metody, w sposób pełen wigoru ujawniając swoją fascynację językiem i jego kulturą. Wzbudza przy tym wśród słuchaczy i czytelników autentyczne emocje, jak również rozbudza w nich potrzebę poszukiwań w sferze kultury.



Marian Michalski, born in 1998, took up the piano at the age of 7 in Zespół Szkół Muzycznych im. I. J. Paderewskiego in Tarnów under the tutelage of Anna Szajer. In the years 2011-14 he continued his studies in the class of Jarosław Iwaneczko. He is now a student at the Music Academy of Kraków in the piano class of prof. dr hab. Andrzej Pikul. He is a laureate of, *inter alia*, the Twelfth Stefania Woytowicz National Young Instrumentalists Competition in Jasło, the First National Young Pianists Competition "Chopin pod Wawelem" in Kraków and the 2014 Sub-Carpathian Piano Meetings in Krosno. In the 22nd International Fryderyk Chopin Youth Piano Competition in Szaffarnia, he earned a distinction and the György Ferenczy Foundation award for the best performance of Frédéric Chopin's mazurkas.

Marian Michalski urodził się w 1998 r. Naukę gry na fortepianie rozpoczął w wieku 7 lat w Zespole Szkół Muzycznych im. I. J. Paderewskiego w Tarnowie pod kierunkiem mgr Anny Szajer. W latach 2011-14 kontynuował naukę w klasie mgr. Jarosława Iwaneczko. Obecnie jest studentem Akademii Muzycznej w Krakowie w klasie fortepianu prof. dr. hab. A. Pikula. Jest laureatem XII Ogólnopolskiego Konkursu Młodych Instrumentalistów im. Stefanii Woytowicz w Jasle (2017) – I miejsce – I Ogólnopolskiego Konkursu Młodych Pianistów „Chopin pod Wawelem” w Krakowie (2015) – III miejsce – VII Podkarpackich Spotkań Pianistycznych w Krośnie (2014) – I miejsce. W 22. Międzynarodowym Konkursie Pianistycznym im. Fryderyka Chopina dla Dzieci i Młodzieży w Szaffarni (2014) otrzymał wyróżnienie i nagrodę Fundacji im. György'a Ferenczy'ego za najlepsze wykonanie mazurków Fryderyka Chopina.



Katarzyna Oleś-Blacha is Soloist in the Kraków Opera House, where she made her debut in 2001 with the role of Queen of the Night in Mozart's *The Magic Flute*. Her most outstanding roles include Rosina (*"Barbiere di Siviglia"* by Rossini), Gilda (*"Rigoletto"* by Verdi), Roxanne (*"Król Roger"* by Szymanowski), Fiorilla (*"Turco in Italia"* by Rossini), Zerbinetta (*"Ariadne auf Naxos"* by R. Strauss), Violetta (*"La Traviata"* by Verdi), Olympia, Antonia, Giulietta, Stella (*"Les Contes d'Hoffmann"* by Offenbach), Norma (*"Norma"* by Bellini), and the role she has made her own, the Queen of the Night in Mozart's *"The Magic Flute"*. She made her debut in the National Opera House in Warsaw with the role of Lucia in *"Lucia di Lammermoor"* by Donizetti. She has performed over forty leading roles in operas, operettas and musicals in fifty premiere and festival productions as well as in opera theatres in Poland and abroad. She has repeatedly toured Austria, France, Spain, the Netherlands, Germany, and Switzerland, performing in the most famous European concert halls. She has made numerous CD and archival recordings for Poland's Radio and Television, including the very rarely performed *"Concert for soprano and orchestra"* by Z. Kasser. Her latest album – *"Per due Donne"* (DUX 1351) – enjoyed a warm reception among listeners and critics.

Katarzyna Oleś-Blacha is also employed at the Music Academy of Kraków, where she runs her solo singing class. She earned a PhD in the musical arts in 2006 and the degree of *Doktor Habilitowany* in 2014.

Solistka Opery Krakowskiej, gdzie debiutowała w 2001 r. partią Królowej Nocy w *"Czarodziejskim flecie"* Mozarta. Za szczególnie ważne w dorobku artystki należy uznać role: Rozyna (*"Cyrylik sewilski"* Rossiniego), Gilda (*"Rigoletto"* Verdiego), Roksana

(*"Król Roger"* Szymanowskiego), Fiorilla (*"Turek we Włoszech"* Rossiniego), Zerbinetta (*"Ariadna na Naksos"* R. Straussa), Violetta (*"La Traviata"* Verdiego), Olimpia, Antonia, Giulietta, Stella (*"Opowieści Hoffmanna"* Offenbacha), Norma (*"Norma"* Belliniego) oraz najczęściej wykonywana przez nią partia Królowej Nocy (*"Czarodziejski flet"* Mozarta). Partią łucji (*"Lucia di Lammermoor"* Donizettiego) debiutowała w Operze Narodowej w Warszawie.

Śpiewaczka ma w swoim bogatym dorobku ponad 40 pierwszoplanowych ról operowych, operetkowych i musicalowych, które prezentowała w 50 różnych realizacjach premierowych oraz festiwalowych wielu teatrów operowych w Polsce i zagranicą. Odbiła wielokrotnie tournée artystyczne po Austrii, Francji, Hiszpanii, Holandii, Niemczech i Szwajcarii, goszcząc w najsłynniejszych salach Europy. Dokonała szeregu nagrań płytowych i archiwalnych dla potrzeb Radia i Telewizji, w tym w 2005 r. niezwykle rzadko wykonywanego *"Koncertu na sopran i orkiestrę"* Z. Kasserna. Ze szczególnie ciepłym przyjęciem słuchaczy i krytyki spotkał się ostatni album artystki *"Per due Donne"* (DUX 1351).

Pedagog Akademii Muzycznej w Krakowie. Prowadzi klasę śpiewu solowego. W 2006 roku została jej nadany tytuł doktora w dziedzinie sztuk muzycznych – wokalistyki, a w 2014 roku tytuł doktora habilitowanego.



Zuzanna Telega is a student at the Institute of English Studies of the Jagiellonian University in Kraków and the Deputy President of the Independent Association of Students of the Jagiellonian University. A devoted sailor, she took part in the Independence Cruise around the globe on board the sail training ship – *Gift of the Youth*. Her interests also include

American studies, especially music and literature.

Studentka Instytutu Filologii Angielskiej UJ, wiceprzewodnicząca Niezależnego Zrzeszenia Studentów Uniwersytetu Jagiellońskiego. Z zamiłowania żeglarz, brała udział w Rejsie Niepodległości dookoła świata na pokładzie Daru Młodzieży. Interesuje się kulturą amerykańską, szczególnie muzyką i literaturą.



Angelika Wójciak is a student at the Institute of English Studies of the Jagiellonian University in Kraków. Over the years she has developed her passion for the theatre and acting and is now actively involved in the Theatrical Section of the Association of English Students at the Jagiellonian University – The IFA Theatre. She earlier participated in the Erasmus + programme which she concluded with a leading role in the play *"The Nymph of Lake Switez"*. In addition, her interests include literature and poetry.

Studentka filologii angielskiej na Uniwersytecie Jagiellońskim. Teatr i aktorstwo jest jej pasją, dlatego działa w Sekcji Teatralnej Koła Naukowego Anglistów – The IFA Theatre. W przeszłości uczestniczyła w programie Erasmus+, który zakończyła główną rolą w spektaklu *"The Nymph of Lake Switez"*. Interesuje się również literaturą i poezją.



John Willmetts

Following graduation from Bristol University with a degree in Music, John Willmetts taught music in various independent schools in England and Scotland for a period of thirty years. Since finishing teaching he has been a student at Edinburgh University. He holds degrees in German, European History, Organology, Divinity, and Religious Studies. The title of his first doctoral thesis is *"The Organ Chorales of Johann Pachelbel"*. He has just completed a second doctoral thesis on esoteric Christianity. John has always been an active musician. He has conducted choirs and orchestras, and given and continues to give many chamber music, solo piano, and organ recitals. He is the Organist and Choirmaster of Bearsden Cross Church in Glasgow and former President of the Edinburgh Society of Musicians.

Po ukończeniu wyższych studiów muzycznych na Uniwersytecie Bristolskim John Willmetts przez 30 lat wykładał muzykę w licznych niezależnych szkołach w Szkocji i Anglii. Po zakończeniu swojej działalności pedagogicznej podjął studia na Uniwersytecie Edynburskim. Na kierunki, które do tej pory ukończył składają się język niemiecki, historia Europy, instrumentologia, teologia i religioznawstwo. Jego praca doktorska nosi tytuł *"Chorały organowe Johanna Pachelbela"*. Niedawno obronił swoją drugą pracę doktorską na temat chrześcijaństwa ezoterycznego. John Willmetts jest od lat czynnym muzykiem. W przeszłości dyrygował chórmi oraz orkiestrami, a obecnie kontynuuje działalność koncertową, wykonując muzykę kameralną oraz solową organową i fortepianową. Jest również organistą i chórmistrzem w Bearsden Cross Church oraz byłym Prezesem Stowarzyszenia Muzyków w Edynburgu.

ORGANISING COMMITTEE

1. Susan Stirling-Aird of Kippenross
2. Anna Dębowska
3. Louise Ramsay of Bamff
4. Marcin Jaroszek
5. Marek Kucharski

HONORARY COMMITTEE

1. Patrick Stirling-Aird of Kippenross
2. Henrietta Somervell
3. Prof. dr hab. Andrzej Pikul (Academy of Music in Kraków)
4. Dr hab. Władysław Witalisz (Jagiellonian University's Faculty of Philology)
5. Izabella Brodzińska (Chairperson of Scottish Polish Cultural Society in Edinburgh)
6. Dr. John Willmet

ACKNOWLEDGEMENTS

We wish to express our gratitude to the Consulate General of the Republic of Poland in Edinburgh for covering, *inter alia*, the costs of the flights and accommodation for most performers as well as the piano hire; the Jagiellonian University's Faculty of Philology for covering the costs of the flights and accommodation for some of the performers; the Scottish-Polish Cultural Society in Edinburgh and the National Library of Scotland in Edinburgh for promoting and organizing selected events in Scotland; the Academy of Music in Kraków for helping organize the events in Poland, Hotel Legend (www.legend-hotel.pl) for providing accommodation for our special guests in Kraków, and to the many other institutions and individuals, including prof. dr hab. Elżbieta Górńska, prof. dr hab. Elżbieta Chrzanowska-Kluczeńska, dr hab. Władysław Witalisz, dr hab. Andrzej Pawelec, prof. dr hab. Stanisław Krawczyński, prof. Andrzej Pikul, Consul General of the Republic of Poland in Edinburgh Ireneusz Truszkowski, Almut Boehme, Harry Burt, Sylwia Spooner, Alicja Styba, the Jagiellonian University's Collegium Maius, the Edinburgh Society of Musicians, Piotr Głąb (hexade.com), Jane Kellet, Christopher Walker, Jenny Halsey, Mary Kenyon, Fiona Robertson, and Jane Wallace, who have in so many ways supported the Jane Stirling Festival.

Special thanks go to Sir James and the Trustees of the Gargunock Estate Trust for making Gargunock House available for the concert as well as to Patrick and Susan Stirling-Aird, both of Old Kippenross, for their genuine involvement in the Jane Stirling Project.

PARTNERS/PARTNERZY




Consulate General
of the Republic of Poland
in Edinburgh



UNIwersytet
JAGIELLOŃSKI
W KRAKOWIE





Fundacja „Projekty z kulturą”
TheAboutProject Foundation
ul. Leśna 20, 32-052 Radziszów, Poland
email: contact@theAboutProject.com

KRS: 0000641102



JaneStirlingFestival.com